РЕЦЕНЗІЯ-ВІДГУК

на освітньо-професійну програму
«Англійська мова і література (друга мова – німецька)»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю В11 «Філологія»,
ПрАТ «ВНЗ «МАУП»

Видавнича галузь потребує фахівців, які поєднують глибокі філологічні знання з навичками перекладу, редагування та роботи з текстами різних жанрів. З цієї позиції рецензована програма заслуговує на високу оцінку.

Серед можливих сфер працевлаштування програма прямо називає літературно-видавничу галузь, засоби масової інформації та інтернет-маркетинг, а серед посад – редактора-перекладача. Зміст програми цьому відповідає. Зокрема, ПРН 14 передбачає вміння створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів і жанрів, а ПРН 6 – застосовувати експресивні, емоційні та логічні засоби мови для досягнення прагматичного результату. Саме такі навички ми цінуємо в редакторах і перекладачах.

Дисципліна «Література англомовних країн» формує розуміння літературного контексту, необхідне для якісного перекладу художніх творів. «Жанрові теорії перекладу» дають змогу опанувати особливості перекладу текстів різної стильової належності. Компонент «Українська мова професійного спрямування» забезпечує високу культуру мовлення державною мовою, що є визначальним для якості перекладної літератури.

Програма приділяє належну увагу академічній доброчесності (ОК 1, ПРН 12). Для видавничої діяльності це має пряме практичне значення: дотримання авторського права, коректне цитування, запобігання плагіату.

Маю кілька незначне зауваження:

Доцільно передбачити серед вибіркових дисциплін курс з літературного редагування перекладу або перекладу художньої літератури, що посилить практичний складник підготовки для видавничої сфери.

Зауваження не стосуються суті програми та може бути легко усунене.

Висновок. Освітньо-професійна програма відповідає потребам видавничої галузі та медіасфери, забезпечує формування ключових компетентностей редактора-перекладача й може бути рекомендована до впровадження.

Рецензент: Котовенко-Чупровська О. В.

Директор Агенції перекладів Олени Чупровської, м. Київ

Дата: 03.11.2026 М. П.

Фізична особа-підприємець Котовенко-Чупровська Олена Василівна 3195921388 місто Київ Україна